

Thông báo Quan Trọng

Thông tin hòa giải của Quận Columbia

Với tư cách là bên nộp đơn, ORS 36.185 yêu cầu bạn phải gửi thông báo này cho bên trả lời.

Nếu vụ kiện bạn đang nộp là Hợp đồng (bao gồm thu nợ), vụ kiện nhỏ, Hành vi trái pháp luật, Chủ nhà/Người thuê nhà (Trục xuất) hoặc Bồi thường do kết án oan, **bạn phải tổng đạt mẫu đơn này cùng với đơn kiện của mình.**

Bắt buộc phải Hòa Giải (Chỉ áp dụng cho các vụ kiện nhỏ) :

- Tòa án sẽ ra lệnh và cung cấp dịch vụ hòa giải miễn phí cho mọi vụ kiện nhỏ.

Hoà giải tự nguyện (bất kỳ loại vụ kiện nào ngoại trừ các vụ kiện nhỏ) :

- Nếu cả hai bên đồng ý, bạn có thể thuê một người hòa giải để giải quyết vụ kiện của mình ngoài tòa án, nhưng bạn sẽ chịu trách nhiệm tìm và thuê người hòa giải cũng như trả mọi khoản phí cho họ.

Nối kết đến thông tin và biểu mẫu hòa giải:

<https://www.courts.oregon.gov/courts/columbia/programs-services/Pages/arbitration.aspx>

Liên Lạc Tòa án về Vụ Kiện nhỏ:

- Email: Columbia.SmClaims@ojd.state.or.us
- Điện thoại: 503-397-2327 bấm số 24020

Mẫu đơn này có sẵn bằng tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hàn, tiếng Nga, tiếng Trung Quốc truyền thống, tiếng Ả Rập và tiếng Việt trên trang mạng của tòa án:

<https://www.courts.oregon.gov/courts/columbia/help/Pages/forms.aspx>

Một lựa chọn để giải quyết vụ tranh chấp của bạn: Hòa giải

Thông báo Quan trọng: Nếu bạn nhận được biểu mẫu này với tư cách là bên nộp đơn, bạn phải tổng đạt biểu mẫu này cho bên phản hồi.

Hòa giải là gì?

- Một cách tự nguyện để giải quyết vụ kiện của bạn với sự giúp đỡ của một người trung lập (người hòa giải). Thay vì nhờ thẩm phán quyết định vụ kiện của bạn, bạn có thể làm việc với người hòa giải để giải quyết vụ kiện của mình. Bạn vẫn có thể ra tòa nếu không đạt được thỏa thuận.
- Người hòa giải sẽ giúp bạn và bên kia trao đổi và đưa ra các phương án giải quyết vụ kiện. Người hòa giải không đứng về phía nào hoặc đưa ra lời khuyên pháp lý.

Hòa giải hoạt động như thế nào?

- Người hòa giải sẽ giải thích quy trình khi bắt đầu hòa giải. Các bên có thể gặp Người hòa giải cùng nhau hoặc Người hòa giải có thể gặp mỗi bên riêng. Một trong hai bên có thể yêu cầu gặp riêng với Người hòa giải.
- Trong quá trình hòa giải, mỗi bên có cơ hội đề xuất các ý tưởng để tiến tới. Người hòa giải giúp các bên đưa ra ý tưởng và giải pháp khả thi.
- Nếu cả hai bên đồng ý giải quyết, bạn có thể không cần phải ra tòa hoặc phân xử. Chỉ có thể giải quyết bằng hòa giải nếu cả hai bên đều đồng ý.

Tại sao tôi nên hòa giải?

- Thủ tục hòa giải có thể nhanh hơn, ít tốn kém hơn và ít căng thẳng hơn so với phiên xử hoặc phiên điều trần.
- Các bên quyết định kết quả thay vì thẩm phán.
- Các bên có thể tìm ra những cách sáng tạo hơn để giải quyết tranh chấp.
- Thủ tục hòa giải riêng tư và bí mật (với một vài ngoại lệ).
- Thủ tục hòa giải mang lại cho các bên cơ hội để lắng nghe quan điểm của nhau.
- Các bên có nhiều khả năng tuân theo các thỏa thuận hòa giải hơn là phán quyết của tòa án.
- Các bên thường cho biết mức độ hài lòng cao hơn so với phiên tòa xét xử.

Những điều cần cân nhắc trước khi hòa giải.

Có thể có những lúc việc hòa giải không phù hợp. Hãy cho người hòa giải hoặc luật sư của bạn biết nếu:

- Hòa giải gây nguy hiểm cho sự an toàn của bạn;
- Bạn không thể đưa ra quyết định về vụ kiện của mình; hoặc
- Bạn nghĩ rằng bạn sẽ đồng ý với điều gì đó mà bạn không muốn.

Người hòa giải có thể giải quyết những quan tâm của bạn để bạn có thể hòa giải.

Chúng ta gặp người hòa giải ở đâu?

Việc hòa giải thường diễn ra trực tiếp hoặc qua hội nghị trực tuyến (ví dụ: Zoom hoặc Webex).

Ai chọn người hòa giải?

Một số tòa án sẽ cung cấp người hòa giải trong các vụ kiện giữa chủ nhà và người thuê nhà và các vụ kiện nhỏ. Các bên cũng có thể tự mình thỏa thuận về một Người hòa giải tư nhân.

Một lựa chọn khác là thông qua Trung tâm giải quyết tranh chấp cộng đồng (CDRC). Để tìm một cơ quan, hãy truy cập: Văn phòng giải quyết tranh chấp cộng đồng Oregon | Trường Luật (uoregon.edu)

Bạn cũng có thể tìm các Người hòa giải tư nhân bằng cách sử dụng các tài nguyên như sau:

- Hiệp hội Hòa giải Oregon – Tìm Người hòa giải: <https://ormediation.org>
- Công cụ tìm Người hòa giải tại Mediate.com: <https://mediate.com>

Chi phí hòa giải là bao nhiêu?

Một số tòa án cung cấp dịch vụ hòa giải miễn phí trong các vụ kiện giữa người thuê nhà và các vụ kiện nhỏ. Nếu không, chi phí cho người hòa giải sẽ khác nhau. Các nhà môi giới tư nhân thường tính phí theo giờ. Các trung tâm giải quyết tranh chấp cộng đồng (CDRC) có thể ít tốn kém hơn.

Tôi có thể có được một thông dịch viên cho buổi hòa giải không?

Nếu tòa án đưa vụ kiện ra buổi hòa giải, sẽ có thông dịch viên miễn phí cho những người có trình độ tiếng Anh hạn chế và cho những người bị điếc (ASL) hoặc lằng tai. Vui lòng cho người hòa giải hoặc tòa án của bạn biết rằng bạn sẽ cần một thông dịch viên trước ngày ra tòa hoặc cuộc họp hòa giải.

Làm cách nào để đưa vụ kiện của tôi ra hòa giải?

- Tòa án có thể đưa vụ kiện của bạn ra buổi hòa giải mà không cần bạn yêu cầu.
- Bạn cũng có thể yêu cầu tòa án chuyển vụ kiện của bạn sang buổi hòa giải bằng cách nộp đơn yêu cầu để hòa giải (kiểm tra với tòa án địa phương của bạn để biết các mẫu đơn).
- Bạn có thể nói chuyện trực tiếp với người bên kia và đồng ý về việc hòa giải. Nếu bạn quyết định làm việc với một Người hòa giải tư nhân, hãy liên lạc trực tiếp với Người hòa giải đó để tìm hiểu thêm về quy trình của họ.

Vụ kiện của tôi sẽ được đưa ra cuộc phân xử với trọng tài : thay vào đó tôi có thể hòa giải vụ kiện của mình không?

Có, một số tòa án có chương trình hòa giải được thiết lập sẵn và có thể giới thiệu bạn đến một Người hòa giải. Ở các quận này, không cần phải phân xử bằng trọng tài nếu các bên không đồng ý về kết quả trong buổi hòa giải. Thay vào đó, họ được chuyển đến thẩm phán để xử lý vụ kiện tiếp theo.

Nếu tòa án của bạn không có chương trình hòa giải, các bên vẫn có thể chọn hòa giải với một Người hòa giải tư nhân nhưng có thể phải tham gia trong cuộc phân xử trọng tài nếu họ không thể đồng ý về kết quả.